University of Washington
SCHOOL OF MUSIC

presents

UNIVERSITY MADRIGAL SINGERS
Joan Catoni Conlon, director
Paul Klemme, assistant director

December 4, 1985 8:00 PM, HUB Auditorium

PROGRAM

ADRIAN BATTE (1591-1637)

O Sing Joyfully 15:06

JAN PIETERSZOON SWEELINCK (1562-1621)

Angelus ad pastores at 2:37

MICHAEL PRAETORIUS (1571-1621)

Lo, how a rose e'er blooming 1:58

HUGO DISTLER (1908-1942)

Lo, how a rose e'er blooming
(Chorale motet) from "The Christmas Story," Op. 10
Chorale, quite simply 11:08
Chorale, tenderly
Chorale, with Mary
Chorale, like a cradlesong
In Chorale style, as if walking
In Chorale style, very simply
Ruthanna Metzgar, soprano

PRAETORIUS

EUGE MARIA 2:19

Wie schön leuchtet der Morgenstern 2:53

KURT HESSE (b. 1908)

Wie Schön leuchtet der Morgenstern 2:00
Zwing die Salten in Cythara

GERALD KECHLEY (b. 1919)

Res miranda - "Thing of Wonder" 4:14

INTERMISSION
JOHANN STEFFENS (1560-1616)

Johann Steffens, Der Kuckuck - Ballett

Johannes Mouton (1470-1522)

Johannes Mouton, Quaeramus cum pastoribus - motet

Cristóbal de Morales (1500-1553)

Cristóbal de Morales, "Quaeramus cum pastoribus" - parody mass

Jacob Handl (1550-1591)

Jacob Handl, Resonet in Laudibus

Malcolm Sargent (arr.)

Malcolm Sargent, Greensleeves

John Gardner (b. 1917)

John Gardner, Sunny Bank Carol, Op. 141

**TRANSLATIONS**

Sweelick, Angelus ad pastores ait

The angel said to the shepherd, "I bring you great joy. For unto you is born today the saviour of the world, Alleluia."

Praetorius, Wie schön

How bright and fair the morning after the shining messenger of God's eternal grace and truth to hail the seed of Jesse.

Thou son of David’s royal lineage, my beloved king and bridegroom, possessing my heart and soul. Loving, friendly, fair and noble, rich in bounty, never faithless on high enthroned forever.

From God comes to me a joyous light when I gaze upon the God and the angels. O Lord Jesus, my precious beloved, thine word, thine spirit, thine body and blood give me life. Take me gently in thine arms and warm me with thine grace, gladden me with thine sweet words.

Hessenberg, Wie schön

How bright and fair the morning after the shining messenger of God’s eternal grace and truth to hail the seed of Jesse.

Thou son of David’s royal lineage, my beloved king and bridegroom, possessing my heart and soul. Loving, friendly, fair and noble, rich in bounty, never faithless on high enthroned forever.

Strike the strings of the harp and let the sweet music bring all grace and light. Let me be with my sweet Jesus, my wondrous bridegroom, giving constantly of love. Sing, dance, rejoice, triumph, give thanks to the Lord! Great is the King of Glory.

Kechley, Res miranda (Thing of wonder)

Out of the silence, a sparrow,
Out of snow, slender shoots grow a candelabra;
tight crocus open white on white on jade showdows.

Maiden hair mantillas untie hemlock needles and moss
and bleeding heart dance the small flamenco:
castanets bend fragile stems, dangle and touch the lupine;
lupine bells strike muted tones, play to the blue meadow,
play to the alpine daisy;
and dandelions, dandelions,
dandelions light plains of oriental poppies.

Red and gold, orange and bronze peak and dip,
roll to the blue as tolling wheatfields.
Blue on blue on blue suspends the white hot cymbal,
the incandescent halo,
the light, the light, the light, the sunlight.

Helen Stark

Steffens, Der Kuckuck

The cuckoo has fallen from a green bower to his death. Who will help us now to pass the time during the long year? My lady love has written me a letter saying she has another love than me . . . That she has forgotten my love doesn’t bother me more than slightly I say! Let go who does not gladly stay. I hold the belief that I have more pleasure here with you. Fa, la, la . . .

Steffens, Der Kuckuck auf dem Zaune sass

The cuckoo sat on the hedgerow. All of a sudden, it began to pour rain, and he got so wet! But soon, the sun appeared and the cuckoo felt happy and fine. He fluffed his feathers out and flew away far over the sea.
Mouton, *Quaeramus cum pastoribus*

We seek the word incarnate with the shepherds, the eternal king of all men. Noel, noel! *Who did you see in the stable? Jesus Christ, born of the virgin!* *What did you hear at the manger*? All the angels were singing, and the shepherds were saying, "Noel, Noel!" *What did Christ the king eat, where did he sleep, tell, was he laughing, or crying, we ask you, Noel, Noel!* Food and milk of the virgin in the manger, who wept and sang, Noel, Noel!

Handl, *Resonet in Laudibus*

Resounding with praise with the joyful clapping of the faithful is Zion! He who was born of Mary has appeared, that which Gabriel foretold is fulfilled. Joy, Joy! God is born of the virgin! That which was called by divine mercy today appeared, in Israel... the King is born of the virgin Mary.

---

**THE MADRIGAL SINGERS**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Name</th>
<th>City of birth</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>John Allman</td>
<td>Port Angeles</td>
</tr>
<tr>
<td>Joan French Ashcraft</td>
<td>Vancouver</td>
</tr>
<tr>
<td>Robert Bavis</td>
<td>Baltimore, Maryland</td>
</tr>
<tr>
<td>Mark Carlson</td>
<td>Seattle</td>
</tr>
<tr>
<td>Linda Chang</td>
<td>Seattle</td>
</tr>
<tr>
<td>Nancy Cook</td>
<td>Whittier, California</td>
</tr>
<tr>
<td>Linda Cummings</td>
<td>Somerville, New Jersey</td>
</tr>
<tr>
<td>Anne Marie Dustman</td>
<td>Logan, Utah</td>
</tr>
<tr>
<td>Melanie Francis</td>
<td>California, Missouri</td>
</tr>
<tr>
<td>Mark Grote</td>
<td>Morehead, Kentucky</td>
</tr>
<tr>
<td>Charles Hiestand</td>
<td>Stanford, California</td>
</tr>
<tr>
<td>Gretchen Hubbert</td>
<td>Seattle</td>
</tr>
<tr>
<td>Ellen Kaise</td>
<td>Montreal, Canada</td>
</tr>
<tr>
<td>Paul Klemme</td>
<td>Sedalia, Missouri</td>
</tr>
<tr>
<td>Ruthanna Metzgar</td>
<td>Flint, Michigan</td>
</tr>
<tr>
<td>Laurie Palfzer</td>
<td>Ft. Wayne, Indiana</td>
</tr>
<tr>
<td>Robert Samuelson</td>
<td>Seattle</td>
</tr>
<tr>
<td>Suzett B. Taggart</td>
<td>Sierra Madre, California</td>
</tr>
<tr>
<td>Robert Tangney</td>
<td>Seattle</td>
</tr>
<tr>
<td>Nancy Whitmore-Strotta</td>
<td>Denver, Colorado</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Upcoming Concerts:**

December 6, Young Composers, Music Auditorium.
December 9, Studio Jazz Ensemble, Meany Theater.
December 10, Opera Workshops, Meany Studio Theater.
December 11, University Symphony and Oratorio Chorus, Meany Theater.